

Erlangen, 26.11.2015

Circular 2015 - 11

Queridos socios y amigos:

Los invitamos cordialmente a los ciclos de cine argentino en el E-Werk de Erlangen y en el Lichtspielkino in Bamberg:

1) Cine argentino en el E-Werk, Erlangen

El **domingo 29 de noviembre** iniciamos el ciclo de cine argentino en el E-Werk con **empanadas y vino tinto argentino**

¿Cuándo?

Domingo, 29.11.2015

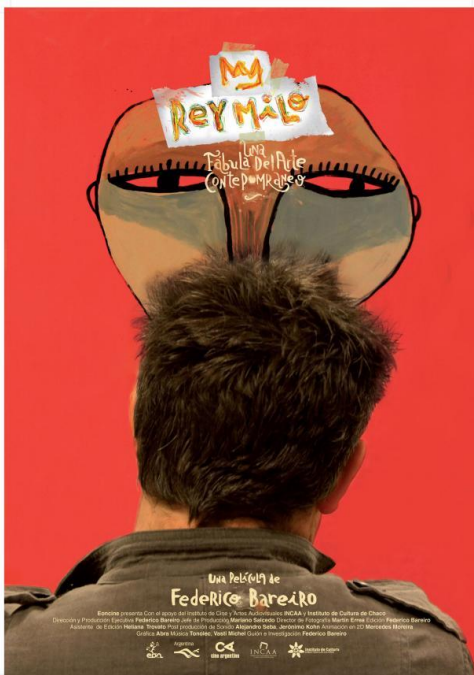
A partir de las 18 hrs

¿Dónde?

E-Werk

Fuchsenwiese 1, Erlangen

A las 18:30 comenzará la película “ **Rey Milo** ”, un documental muy interesante sobre el artista plástico argentino Milo Lockett.



Rundschreiben 2015 - 11

Liebe Mitglieder und Freunde,

Wir laden Euch herzlichst zu den argentinischen Filmreihen im E-Werk in Erlangen und im Lichtspielkino in Bamberg ein:

1) Argentinische Filmreihe im E-Werk, Erlangen

Am **Sonntag, den 29. November** beginnen wir mit der argentinischen Filmreihe im E-Werk mit **Empanadas und argentinischem Rotwein**.

Wann?

Sonntag, 29.11.2015

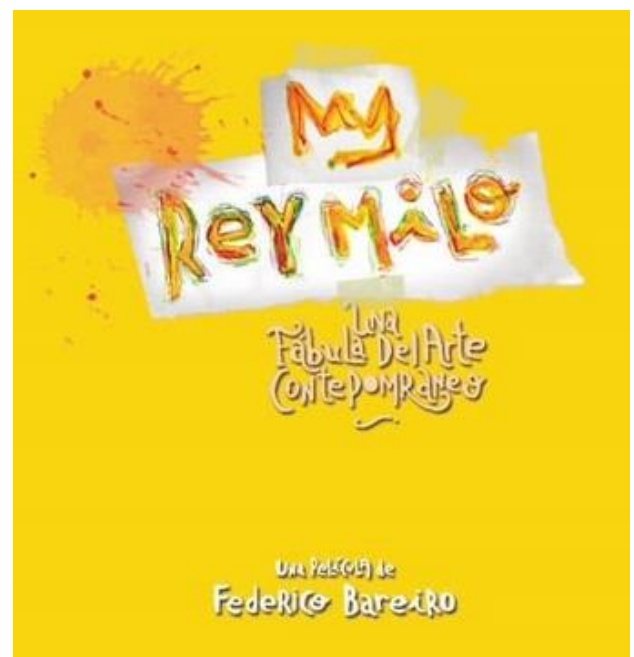
Ab 18 Uhr

Wo?

E-Werk

Fuchsenwiese 1, Erlangen

Um 18:30 beginnt der Film „ **Rey Milo** “ („König Milo“), ein sehr interessanter Dokumentarfilm über den argentinischen Künstler Milo Lockett.



Un retrato apasionante de Milo Lockett, el más productivo artista visual argentino. Igualmente admirado y defenestrado, Milo vive como una estrella de rock y pinta como si no hubiera mañana. Sin embargo, su vida en su ciudad natal rural se basa en sus actividades filantrópicas. Un esbozo cinematográfico en el arte, los negocios, la vocación y la solidaridad (Incaa). (OmuE).
Director: Federico Bareiro (2012)

Trailer:

<https://www.youtube.com/watch?v=2z0s0u6iwWo>

Próximas películas:

Miércoles, 2.12. 2015 20:15 hrs

Historias de Cronopios y de Famas



Las tensiones entre las clases y los géneros, lo nacional e internacional, lo popular y lo formal, el color y el blanco y negro, lo figurativo y lo abstracto reviven la eterna discusión entre opuestos que los imaginarios Cronopios y Famas representan. Los cuentos fantásticos con que Julio Cortázar describió la realidad son recreados en un collage cinematográfico dibujado por grandes pintores argentinos: Alonso, Bonta, Crist, Espósito, Noé, Pagano, Sáez, Santoro, Seguí y Tarsia. Cada uno aportando su maestría artística y propio estilo, apoyados por las más avanzadas técnicas de libre animación (Incaa). (OmuE).
Director: Julio Ludueña (2013)

Nominado como mejor película de dibujos animados en el festival de cine de Málaga (2014)

Dra. Andrea Pagni, profesora del Instituto de Romanística del de la FAU y directora del BAYLAT nos brindará una introducción a esta película basada en la obra homónima de Julio Cortázar.

Trailer:

<https://www.youtube.com/watch?v=8qF9yZ01fjY&list=PLcKykRuYsAZES0akDvW36VMfomwVOwbV4>

Ein eindrucksvolles Porträt eines der produktivsten, zeitgenössischen argentinischen Maler, Milo Lockett. Als Autodidakt von vielen gefeiert, von anderen geschmäht, lebt Milo wie ein Rockstar und malt wie besessen. Wenn er sich in seiner ländlichen Heimatgemeinde aufhält, ist sein Leben geprägt von seinen wohltätigen und gemeinnützigen Vorhaben. Ein Filmessay über Kunst, Geschäfte, Berufung und Solidarität. (Incaa). (OmuE).
Regie: Federico Bareiro (2012)

Trailer:

<https://www.youtube.com/watch?v=2z0s0u6iwWo>

Nächste Filme:

Mittwoch, 2.12. 2015 20:15 Uhr

Historias de Cronopios y de Famas

(Geschichten von Cronopien und Famen)



Die Cronopien und die Famen, vom argentinischen Schriftsteller Julio Cortázar erfundene „grüne, feuchte Wesen“, stehen für die ewige Diskussion zwischen dem Figurativen und dem Abstrakten, dem Volkstümlichen und dem Akademischen, der Farbe und dem Schwarz-Weiß, dem Nationalen und dem Internationalen, zwischen den Klassen und zwischen den Genres. Aus den fantastischen Erzählungen, mit denen Cortázar die Realität beschrieb, haben großartige argentinische Maler wie u.a. Alonso, Bonta, Crist und Seguí eine filmische Collage geschaffen, jeder in seinem meisterhaften, unverwechselbaren Stil, unterstützt durch modernste Techniken des Animationsfilms (Incaa). (OmuE).

Regie: Julio Ludueña (2013)

Nominiert als bester Zeichentrickfilm Filmfestival Málaga (2014)

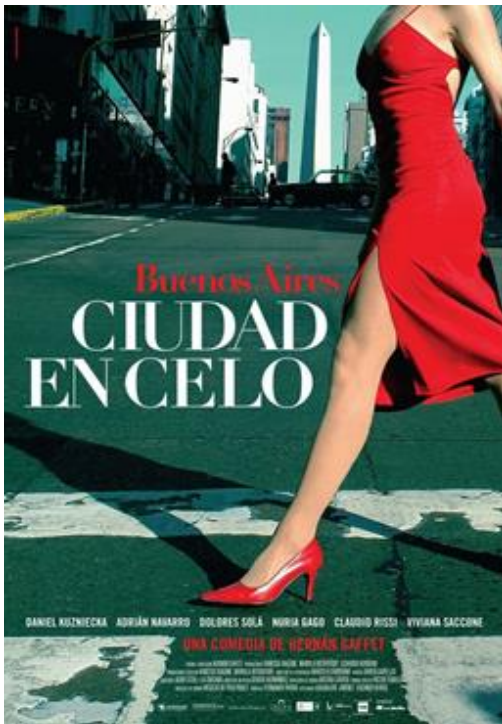
Frau Dr. Andrea Pagni, Professorin am Institut für Romanistik der FAU und Direktorin des BAYLAT wird uns eine Einführung zu diesem Film, der auf dem gleichnamigen Werk von Julio Cortázar basiert, bieten.

Trailer:

<https://www.youtube.com/watch?v=8qF9yZ01fjY&list=PLcKykRuYsAZES0akDvW36VMfomwVOwbV4>

**Domingo, 13.12.2015 18:00 hrs y
Miércoles, 16.12.2015 20:15 hrs**

Ciudad en Celo



En un bar de Buenos Aires llamado "Garllington" se reúne a diario un grupo de amigos que rondan los 40 años. Duke, dueño del bar, les ha impuesto no hacer comentarios acerca de fútbol ni política para evitar las largas discusiones entre Sergio (escritor de guiones) y Marcos (comerciante), los más habitués. Sebastián (ejecutivo de finanzas) ha abandonado los encuentros al bar, al igual que Valeria (cantante de tangos) una mujer impactante que ha sido pareja de los tres. Una crisis financiera es el detonante para el suicidio de Sebastián. Esto hace que Valeria regrese al Garllington y encuentre en Sergio, Marcos y Duke la posibilidad de reconstruir la presencia de Sebastián y hallar consuelo. La reaparición de Valeria remueve en Sergio y Marcos heridas y sentimientos encontrados por aquello de "donde hubo fuego...". Sin embargo un asalto al Garllington será lo que impulse a los amigos a redefinir sus vidas e intentar nuevos caminos (Haddock films). (OmeU).
Comedia, Argentina/España 2006
Director: Hernán Gaffet
Protagonistas: Daniel Kuznjecka, Adrián Navarra...
Trailer:
<https://www.youtube.com/watch?v=lt5LjWCTC5I>

**Sonntag, 13.12.2015 18:00 Uhr und
Mittwoch, 16.12.2015 20:15 Uhr**

Ciudad en Celo (Stadt in der Balz)



In einer Bar in Buenos Aires, die zu Ehren von Carlos Gardel und Duke Ellington, "Garllington" heißt, trifft sich täglich eine Gruppe von etwa 40-Jährigen. Um Diskussionen zwischen den Stammgästen Sergio und Marcos zu verhindern, hat der Besitzer, Duke, Bemerkungen zu Politik oder Fußball schlichtweg verboten. Sowohl Sebastian als auch Valeria sind in letzter Zeit weniger häufig in der Kneipe zu sehen. Als Sebastian Selbstmord begeht, findet Valeria ins „Garllington“ zurück und sucht dort Trost. Alte Gefühle werden wach, aber erst ein Überfall auf die Kneipe führt die Freunde zu der Einsicht, dass sie einen neuen Weg einschlagen müssen (Haddock films). (OmeU).

Komödie, Argentinien/ Spanien 2006
Regie: Hernán Gaffet
Darsteller: Daniel Kuznjecka, Adrián Navarra...

Trailer:
<https://www.youtube.com/watch?v=lt5LjWCTC5I>



Este ciclo de cine se realiza con el auspicio del Consulado General y Centro de Promoción Comercial de la República Argentina en Frankfurt am Main en cooperación con el E-Werk de Erlangen.

Todas las películas se mostrarán en versión original (con subtítulos en inglés (OmeU) o en alemán (OmU) y una sin subtítulos).

De los ingresos donaremos un euro de cada entrada a la obra de caridad “La Casita Madre María” que realiza la parroquia de San Nicolás en la provincia de Buenos Aires.

Este ciclo de cine continuará hasta marzo 2016. El programa completo en el E-Werk es el siguiente:

Do 29.11. 18:00 Apertura – Empanadas y vino tinto
18:30 REY MILO (OmeU) 90 Min.
Mi 2.12. 20:15 HISTORIAS DE CRONOPIOS Y DE FAMAS 87 Min. (OmeU)
Do 13.12. 18:00 CIUDAD EN CELO (OmeU) 110 Min.
Mi 16.12. 20:15 CIUDAD EN CELO (OmeU)
Do 10.01. 18:00 INFANCIA CLANDESTINA (OmeU) 112 Min.
Mi 13.01. 20:15 INFANCIA CLANDESTINA (OmeU)
Do 24.01. 18:00 COMO GANAR ENEMIGOS (OmU) 78 Min.
Mi 27.01. 20:15 COMO GANAR ENEMIGOS (OmU)
Do 14.02. 18:00 MERCEDES SOSA (OmU) 90 Min.
Mi 17.02. 20:15 MERCEDES SOSA (OmU)
Do 28.02. 18:00 CLEOPATRA (OmeU) 104 Min.
Mi 02.03. 20:15 CLEOPATRA (OmeU)
Do 13.03. 18:00 TRUMAN (OmU) 108 Min.
Mi 16.03. 20:15 TRUMAN (OmU)
Do 20.03. 17:00 Cierre y agradecimiento – Empanadas y vino tinto
18:00 EL CLAN (OmU) 108 Min.
Mi 23.03. 20:15 UN NOVIO PARA MI MUJER (VO/ sin ST) 100 Min.

OmU (Original con subtítulos en alemán), OmeU (Original con subtítulos en inglés), VO / sin ST (Versión original sin subtítulos)

<http://www.e-werk.de/programm/kino.html>

Diese Filmreihe wird vom Generalkonsulat der Republik Argentinien in Frankfurt am Main gefördert und in Zusammenarbeit mit dem E-Werk in Erlangen organisiert.

Alle Filme werden in Originalversion, mit englischen Untertiteln (OmeU) oder deutschen Untertiteln (OmU) und einer ohne UT gezeigt.

Jeweils 1 Euro vom Eintrittspreis geht an die Kirchengemeinde María Madre aus San Nicolás (Provinz Buenos Aires), die dort eine Tagesstätte für bedürftige Kinder und Familien betreibt

Diese Filmreihe geht bis März 2016. Das vollständige Programm im E-Werk ist folgendes:

So 29.11. 18:00 Eröffnung – Empanadas und Rotwein
18:30 REY MILO (OmeU) 90 Min.
Mi 2.12. 20:15 HISTORIAS DE CRONOPIOS Y DE FAMAS 87 Min. (OmeU)
So 13.12. 18:00 CIUDAD EN CELO (OmeU) 110 Min.
Mi 16.12. 20:15 CIUDAD EN CELO (OmeU)
So 10.01. 18:00 INFANCIA CLANDESTINA (OmeU) 112 Min.
Mi 13.01. 20:15 INFANCIA CLANDESTINA (OmeU)
So 24.01. 18:00 COMO GANAR ENEMIGOS (OmU) 78 Min.
Mi 27.01. 20:15 COMO GANAR ENEMIGOS (OmU)
So 14.02. 18:00 MERCEDES SOSA (OmU) 90 Min.
Mi 17.02. 20:15 MERCEDES SOSA (OmU)
So 28.02. 18:00 CLEOPATRA (OmeU) 104 Min.
Mi 02.03. 20:15 CLEOPATRA (OmeU)
So 13.03. 18:00 TRUMAN (OmU) 108 Min.
Mi 16.03. 20:15 TRUMAN (OmU)
So 20.03. 17:00 Dankesrede – Empanadas und Rotwein
18:00 EL CLAN (OmU) 108 Min.
Mi 23.03. 20:15 UN NOVIO PARA MI MUJER (OF / o. UT) 100 Min.

OmU (Original mit dt. Untertiteln), OmeU (Original mit eng. UT), OF / ohne UT (Originalfassung ohne Untertitel)

<http://www.e-werk.de/programm/kino.html>

2) Cine argentino en el Lichtspielkino en Bamberg

También habrá un ciclo de cine argentino en Bamberg en el cine **Lichtspielkino**, que comienza el **sábado 5.12.** con un brindis con **vino tinto argentino y empanadas.**

¿Cuándo?

Sábado, 5.12.2015

A partir de las 17 hrs.

¿Dónde?

Lichtspielkino

Untere Königstr. 34, Bamberg

A continuación se mostrará la comedia romántica:

Ciudad en Celo

(Detalles más arriba o en el volante adjunto)

Siguientes películas:

Domingo, 6.12. 2015 17 hrs

Un novio para mi mujer



2) Argentinsische Filmreihe im Lichtspielkino in Bamberg

Es wird ebenfalls eine argentinische Filmreihe im **Lichtspielkino** in Bamberg geben. Sie beginnt am **Samstag, den 5.12.** mit einem Empfang mit **argentinischem Rotwein und Empanadas.**

Wann?

Samstag, 5.12.2015

Ab 17 Uhr

Wo?

Lichtspielkino

Untere Königstr. 34, Bamberg

Im Anschluß wird die romantische Komödie:

Ciudad en Celo (Stadt in der Balz) gezeigt. (Details siehe oben oder im beigefügten Flyer)

Weitere Filme:

Sonntag, 6.12.2015 17 Uhr

Un novio para mi mujer

(Ein Bräutigam für meine Frau)



Tenso alcanzó el límite de su paciencia con su mujer. La hermosa, pero extremadamente temperamental Tana está siempre protestando. Pero infelizmente Tenso no tiene el coraje de pedir el divorcio. Así, cuando su amigo Carlos le sugiere que incite a Tana a serle infiel, convence a un famoso Don Juan local para que la seduzca. (Versión original sin subtítulos)

Comedia romántica. Argentina 2008

Director: Juan Taratuto

Actuación: Adrián Suar, Valeria Bertuccelli...

Trailer:

<https://www.youtube.com/watch?v=03asob6xEYA>

Lunes, 7.12.2015 19 hrs
Historias de Cronopios y de Famas
(Detalles más arriba o en el volante adjunto)

Martes, 8.12.2015 19 hrs

Cleopatra



Cleo, una maestra jubilada (Norma Aleandro), y Sandra (Natalia Oreiro), una popular actriz de telenovelas, hastiadas de sus rutinarias vidas, se lanzan a la carretera para vivir un fin de semana diferente que cambiará por completo sus destinos. En el trayecto, conocen a Carlos (Leonardo Sbaraglia), un campesino que se sumará a la

Tenso (Adrián Suar) ist an der Grenze seiner Geduld mit seiner Frau angelangt. Die hübsche, aber sehr temperamentvolle Tana (Valeria Bertuccelli) protestiert ständig. Jedoch Tenso fehlt der Mut die Scheidung einzureichen. Auf den Rat von seinem Freund Carlos, er soll Tana ermuntern ihm untreu zu sein, überzeugt er einen stadtbekanntes Don Juan Tana zu verführen... (Originalversion ohne Untertitel)

Liebeskomödie . Argentinien 2008

Regie: Juan Taratuto

Darsteller: Adrián Suar, Valeria Bertuccelli...

Trailer:

<https://www.youtube.com/watch?v=03asob6xEYA>

Montag, 7.12.2015 19 Uhr
Historias de Cronopios y de Famas
(Geschichten von Cronopien und Famen)
(Details siehe oben oder im beigefügten Flyer)

Dienstag, 8.12. 2015 19 Uhr

Cleopatra



Cleopatra ist eine romantische Komödie über die Freiheit und die Lebenslust. Über die Freiheit von zwei Frauen: Cleo, eine pensionierte Lehrerin (Norma Leandro) und Sandra (Natalia Oreiro), eine sehr beliebte Schauspielerin von Telenovelas, die das von Routine geprägte Leben satt haben, begeben sich auf große Fahrt und erleben ein Wochenende, das ihre Leben völlig verändert. Unterwegs

aventura. (FILMAFFINITY). (OmeU).
Comedia. Argentina 2003
Director: Eduardo Mignona
Protagonistas: Norma Leandro, Natalia Oreiro, Leonardo Sbaraglia..
Trailer:
<https://www.youtube.com/watch?v=7YsLbUxT5Ik>

Sábado, 12.12.2015 17 hrs

La reconstrucción



Eduardo es un obsesivo y eficiente trabajador de una empresa petrolera que parece desprovisto de cualquier tipo de emoción. Quizá haya archivado su historia en su casa de Río Grande, pero su solitaria rutina se ve alterada cuando le piden que vaya unos días a Ushuaia. El viaje y el reencuentro con un viejo amigo y su familia lo sacan de su marasmo vital y despiertan en él algo que lo empuja a reconstruir su pasado y a replantearse su presente y su futuro. (FILMAFFINITY). (Version original sin subtítulos).
Drama. Argentina. 2013
Director: Juan Taratuto
Protagonistas: Diego Peretti, Alfredo Caseros...
Trailer:
https://www.youtube.com/watch?v=FL_g-b0ZWSk

lernen sie Carlos (Leonardo Sbaraglia) kennen, der sich mit Ihnen in das Abenteuer stürzt...(OmeU)
Regie: Eduardo Mignona
Darsteller: : Norma Leandro, Natalia Oreiro, Leonardo Sbaraglia..
Trailer:
<https://www.youtube.com/watch?v=7YsLbUxT5Ik>

Samstag, 12 12.2015 17 Uhr

La reconstrucción (Die Rekonstruktion)



Eduardo (Diego Peretti) ist ein gewissenhafter und effizienter Arbeiter, der auf einem Ölfeld tätig ist. Er zeigt keine Gefühlsregungen. Doch bei einer Reise, bei der auf seine alten Freunde und seine Familie trifft, kommt etwas in ihm in Bewegung, was sein Leben in Frage stellt. Er stellt sich seiner Vergangenheit, was wiederum dramatische Auswirkungen auf seine Gegenwart und auch die persönliche Zukunft haben wird. (Originalversion ohne Untertitel).
Drama. Argentinien 2013
Regie: Juan Taratuto
Darsteller: Diego Peretti, Alfredo Caseros...
Trailer:
https://www.youtube.com/watch?v=FL_g-b0ZWSk



Domingo, 13.12. 2015 17 hrs

Ciudad en Celo

(Detalles más arriba o en el volante adjunto)

Lunes, 14.12. 2015 19 hrs

Rey Milo

(Detalles más arriba o en el volante adjunto)

Martes 15.12. 2015 18:30 hrs

Cierre del ciclo de cine con un brindis con vino tinto argentino y empanadas

19 hrs: Un novio para mi mujer

(Detalles más arriba o en el volante adjunto)

El programa completo en el Lichtspielkino es el siguiente:

Sa., 5.12. | 17 hrs Ciudad en celo mit Grußwort
Do., 6.12. | 17 hrs Un novio para mi mujer
Lu., 7.12. | 19 hrs Historias de Cronopios y de famas
Ma., 8.12. | 19 hrs Cleopatra
Sa., 12.12. | 17 hrs La reconstrucción
Do., 13.12. | 17 hrs Ciudad en celo
Lu., 14.12. | 19 hrs Rey Milo
Ma., 15.12. | 19 hrs Un novio para mi mujer

<http://www.lichtspielkino.de/festival/cine-argentino--2-event/>

Este ciclo de cine se realiza con el auspicio del Consulado General y Centro de Promoción Comercial de la República Argentina en Frankfurt am Main en cooperación con el Lichtspielkino de Bamberg.

Todas las películas se mostrarán en versión original (con subtítulos en inglés, (OmeU), en alemán (OmU) o sin subtítulos).

De los ingresos donaremos un euro de cada entrada a la obra de caridad “La Casita Madre María” que realiza la parroquia de San Nicolás en la provincia de Buenos Aires

Sonntag, 13.12. 2015 17 Uhr

Ciudad en Celo (Stadt in der Balz)

(Details siehe oben oder im beigefügten Flyer)

Montag 14.1. 2015 19 Uhr

Rey Milo (König Milo)

(Details siehe oben oder im beigefügten Flyer)

Dienstag, 15.12.2015 2015 18:30

Abschluss der Filmreihe mit argentinischem Rotwein und Empanadas.

19 Uhr: Un novio para mi mujer

(Ein Bräutigam für meine Frau)

(Details siehe oben oder im beigefügten Flyer)

Das komplette Programm im Lichtspielkino ist folgendes:

Sa., 5.12. | 17 Uhr Ciudad en celo mit Grußwort
So., 6.12. | 17 Uhr Un novio para mi mujer
Mo., 7.12. | 19 Uhr Historias de Cronopios y de famas
Di., 8.12. | 19 Uhr Cleopatra
Sa., 12.12. | 17 Uhr La reconstrucción
So., 13.12. | 17 Uhr Ciudad en celo
Mo., 14.12. | 19 Uhr Rey Milo
Di., 15.12. | 19 Uhr Un novio para mi mujer

<http://www.lichtspielkino.de/festival/cine-argentino--2-event/>

Diese Filmreihe wird vom Generalkonsulat der Republik Argentinien in Frankfurt am Main gefördert und in Zusammenarbeit mit dem Lichtspielkino in Bamberg organisiert.

Alle Filme werden in Originalversion, mit englischen (OmeU), deutschen Untertiteln (OmU) oder ohne UT gezeigt.

Jeweils 1 Euro vom Eintrittspreis geht an die Kirchengemeinde María Madre aus San Nicolás (Provinz Buenos Aires), die dort eine Tagesstätte für bedürftige Kinder und Familien betreibt.

Centro Argentino de Franken e.V.



Ebersbacher Weg 12– 91077 Neunkirchen a.Br. – Postfach 1307 – 91003 Erlangen

Les adjuntamos los volantes con los programas detallados. En caso de dudas o cambios recomendamos verificar los horarios directamente en las páginas de los cines.

Im Anhang senden wir Euch die Flyer mit den Kinoprogrammen. In Zweifelsfällen oder bei Änderungen, bitten wir Euch die Anfangszeiten direkt auf den Seiten der Kinos checken.

Los esperamos!!!

Wir freuen uns auf Euch!

Con cordiales saludos de la Comisión Directiva

Mit herzlichen Grüßen vom Vorstand

Tomás Friebe (Presidente)
tomas.friebe@centro-argentino-franken.de

Melina Richard (Secretaria)
melina.richard@centro-argentino-franken.de